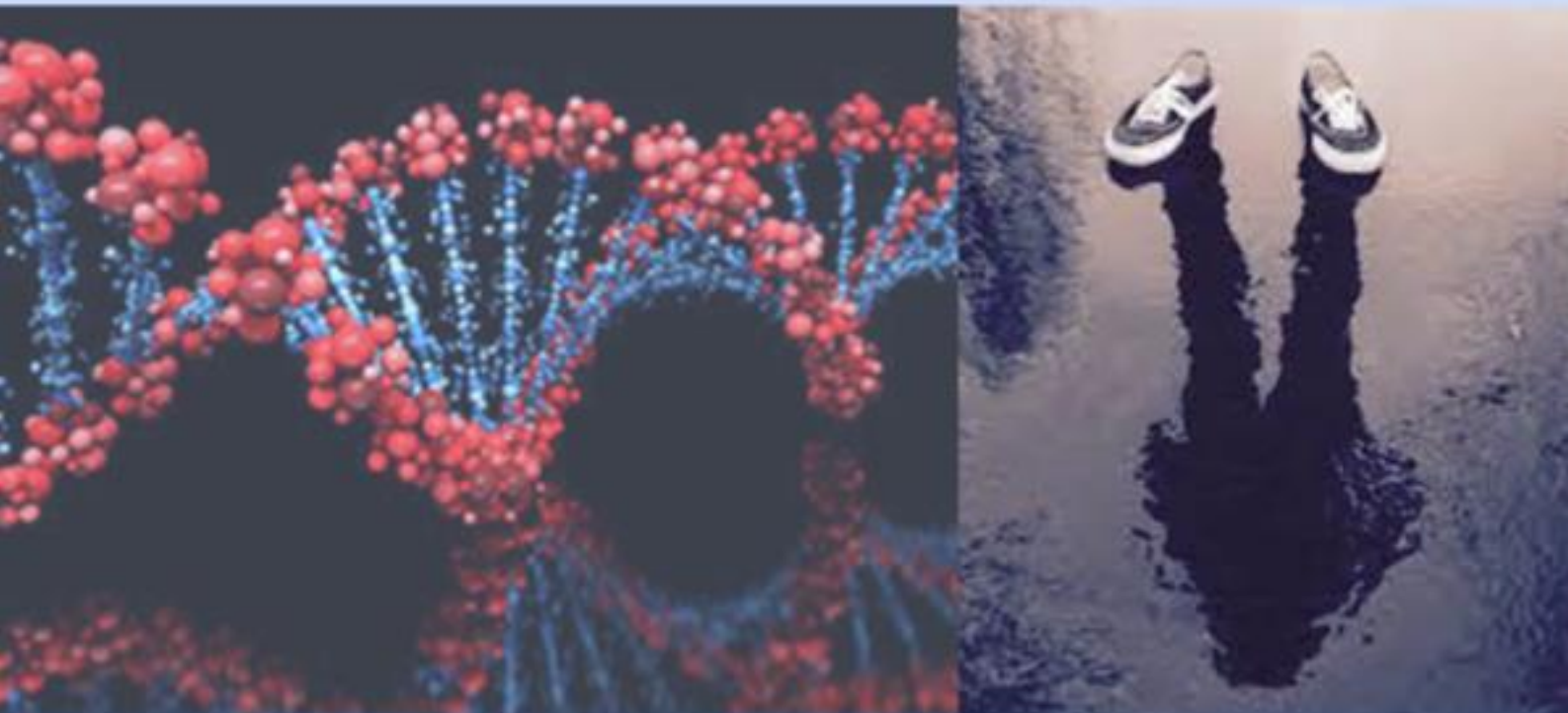


ASMCF

ASSOCIATION FOR THE
STUDY OF MODERN AND
CONTEMPORARY FRANCE

Presence, Absence, Hybridity: New Directions in French and Francophone Studies



**ASMCF Annual Conference
8-9 September 2022**

The Association for the Study of Modern and Contemporary France
Annual Conference
8-9 September 2022

Presence, Absence, Hybridity: Future Directions in French and Francophone Studies

Programme

See p. 5 on how to join the conference/ p. 6 pour savoir comment rejoindre le congrès

Thursday 8 September 2022

13:00 Welcome by the President of the ASMCF, Chris Tinker [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)

13:15-14:00 **Plenary session** [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)
Panel Chair: Chris Tinker

Philippe Artières, IRIS: 'Pour une histoire de l'inconnu de la Plage noire'

14:00 – 14:20 Break [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)

14:20-16:10 **Parallel sessions 1, 2, 3**

Session 1: Political insecurities Link to room: 8/09/2022 Room 1 Panel Chair: Steve Wharton John Ryan (LSE, Emeritus) Policy Shifts in France and Germany impact Global Leadership Maggie Allison Now you see her/him - now you don't. Absence,	Session 2: Teaching French in the 21st Century Link to room: 8/09/2022 Room 2 Panel Chair: Sophie Dubillot Marie-Pascale Hamez (Université de Lille) Quel(s) changement(s) dans l'enseignement du texte littéraire en classe de français langue étrangère à l'heure du numérique ? Etat des recherches francophones. Ouafae Benzina (Université Moulay Ismaïl-Meknès, Maroc) Nouvelles méthodes d'apprentissage et	Session 3: Francophone subjectivities and pluralities Link to room: 8/09/2022 Room 3 Panel Chair: Jamie Steele Abdelouahed Hajji (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Maroc) Kundera ou l'esthétique pluraliste Kheira Yahiaoui (ENS Oran) Plurilinguismes, cultures et identités : la construction
---	---	---

presence-and hybridity-in the run-up to the french presidential election 2022 Ondoua, Hervé (Ecole normale supérieure de Bertoua, Cameroun) L'utopie et l'esquisse d'une vision meilleure de la francophonie	d'enseignement du français au Maroc à l'ère de Covid-19	d'un face-à-face distanciel dans l'interaction radiophonique Mohamed Lamine Rhimi (Université de Tunis) L'Histoire et l'ethnographie dans l'imaginaire esthétique romanesque d'Édouard Glissant
---	---	--

16:10-16:45 **Postgraduate Flash presentations** [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)
Panel Chair: Pallavi Joshi

16:45 **Plenary session – Peter Morris Lecture** [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)
Panel Chair: Fiona Barclay

Gill Allwood: 'From Edith Cresson to Elisabeth Borne: 30 Years of Gender and Politics in France'

17:30 – 18:00 Meet the editors of *Modern & Contemporary France* [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)
Organiser: Oliver Davis

18:00-19:00 **Vin d'honneur and Roundtable on the Future of French Studies** [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)
Chair : Steven Wharton

Florence Ferran, Attachée de coopération scientifique et universitaire / Ambassade de France au Royaume-Uni

Friday 9 September 2022

9:30-11:00 Parallel sessions 4, 5, 6

Session 4: Gender in 21st-Century France Link to room: 9/09/2022 Room 2 Panel Chair: Oliver Davis Douglas Morrey (Warwick University) and Bradley Stephens (Bristol University) Panel on Masculinities in 21st-Century France Jonathan Ervine (Bangor University) Images of masculinity and vulnerability in contemporary French sports films Jan Windebank (Sheffield University) COVID and the future social and gender divisions of domestic and care work in France	Session 5: Representations of francophone identity Link to room: 9/09/2022 Room 3 Panel Chair: Helen McKelvey Widad Ouchen (Université Cadi Ayyad – Maroc) La littérature de voyage au cœur de l'enseignement des langues étrangères Rujeeluck Seelakate (Université de la Sorbonne, Paris) D'Anna et le French Kiss à Emily in Paris: représentations de l'apprentissage de la langue française et de l'intégration culturelle chez les personnages féminins américains Pariwat Sukwichai (Université Paris Nanterre) Réactiver l'ambivalence : le roman bisexuel français contemporain
--	--

11:00-11:20 Break: [Link to room: 9/09/2022 Room 1](#)

11:20-12:50 Parallel sessions 6, 7, 8

Session 6: Panel on Health, Science, and Uncertainty in the Nineteenth Century Link to room: 9/09/2022 Room 1 Panel Chair: Helen McKelvey Sarah Arens (Liverpool) Tramways for Imperialism: Promoting Technology, Science, and Colonialism at the 1897 World Fair in Brussels	Session 7: Remapping textual and inner space Link to room: 9/09/2022 Room 2 Panel Chair: Jan Windebank Valérie Dusallant-Fernandes (Waterloo University, Ontario) Ne "contez" pas sur moi pour tout répéter : les créations francophones contemporaines de Riquet à la houppe	Session 8: Twenty-first century ontologies Link to room: 9/09/2022 Room 3 Panel Chair: Aude Campnas Gloria Titane Bakala (Université Marien Ngouabi, Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines, Congo (Brazzaville)) Présence et absence, continuité et changement
---	---	---

Sarah Jones (Oxford University) Germ Theory and Social Contagion in Zola's <i>Lourdes</i> Hannah Scott (Newcastle) Song, sickness, scepticism: popular music and public health in the Third Republic	Oliver Davis (University of Warwick) Henri Michaux's mescaline adventures: the presence-absence of the psychedelic 'trip'	Anne Rachel Aboyoyo Aboyoyo (Independent Scholar) Appauvrissement et inessentialité du sujet dans la poésie de Michel Houellebecq Ahmed Bouftouh (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc) Le temps de l'épidémie dans <i>Les Nuits de la peste</i> d'Orhan Pamuk
--	---	--

12:50- 13:30 Lunch break [Link to room: 8/09/2022 Room 1](#)

13:30-15:30 **Parallel sessions 9, 10, 11**

Session 9: Enviro-Medical Humanities Link to room: 9/09/2022 Room 1 Panel Chair: Daniel Finch-Race (Università di Bologna) James Illingworth (University of Cardiff) George Sand, Econarratology, and Narrative Medicine Áine Larkin (Maynooth University) French Medical Culture in Martin Winckler's Novels Manon Mathias (Glasgow) Food as Actant in Ernaux and Nothomb: Nineteenth-Century Legacies Sophie Maddison (Glasgow) Ecocritical Perspectives on the Interconnectedness of Medicine and Religion	Session 10: Reclaiming Marginalised Voices Link to room: 9/09/2022 Room 2 Panel Chair: Nicole Fayard Helen Mckelvey (University of Glasgow) 'Mes mots se sont perdus dans le silence de la mort': (Re)Creating the Absent Enslaved Voice in Twenty-first-century Francophone Literature Marion Krauthaker (De Montfort University, Leicester) Decolonising French literature through the Rediscovery of Neglected Rural Female Writers: The silenced voice of Marie-Aimée Méraville Holly Lawton (Central Lancashire) 'Écoutez ces puissantes voix': The future of Louisiana French, viewed through the music of its past and present Cristina Johnston (University of Stirling) The Presence of Marginalised Bodies in the Films of Céline Sciamma	Session 11: Panel on Negotiating the present past between France and Algeria Link to room: 9/09/2022 Room 1 Panel Chair: Elizabeth Benjamin Fiona Barclay (Stirling University) New directions in memories of the end of French Algeria Elizabeth Benjamin (Coventry University) Neo-colonial echoes in post-colonial memory: Arabofrancophonie and the OIF Clíona Hensey (Galway University) Bearing witness to Harki pasts, presents and futures
---	---	--

- 15:30-15:45 Break [Link to room: 9/09/2022 Room 3](#)
- 15:45-16:30 ASMCF annual meeting [Link to room: 9/09/2022 Room 3](#)
- 16:30-17:00 Pot de fin de conférence [Link to room: 9/09/2022 Room 3](#)
- 17:00 End of conference

Joining the conference (version française page suivante)

This conference will take place entirely online. Across the two days of our meeting, we have a number of plenary meetings for which we will all be in one single virtual room, and we will have parallel sessions for which we will split into two or three separate groups. Links for each room are provided for each session. If you are presenting, please check you are able to connect in advance and contact hmckelvey02@qub.ac.uk in case you encounter any technical problem.

Speakers will be visible on-screen, and they will share their presentation online. We ask that everyone else present turns off their camera and mutes their microphone during presentations. If you wish to ask a question, please put your hand up using the Teams icon. When your turn has come, please turn your camera and your microphone on. We will keep an eye on comments in the chat and our panel chairs will ensure that questions are brought into the general discussion but will give priority to verbal questions.

We have provided a virtual space during breaks which we hope you will use for chatting with colleagues and networking. We also hope you will join us for drinks (on this occasion you will need to bring your own!) to toast the end of each day.

In case you are unfamiliar with Microsoft Teams, here is a [guide to Microsoft Teams](#) and details on [Joining without a Teams account](#)

Just in case you miss anything or there are technical hitches, we will record the presentations and post them on the ASMCF after the conference.

We look forward to seeing you at the conference!

Plateforme numérique du congrès

Ce congrès se déroulera entièrement en ligne. Au cours des deux jours du colloque, nous aurons un certain nombre de réunions plénières pour lesquelles nous serons tous dans une seule salle virtuelle, ainsi que des séances parallèles pour lesquelles nous nous séparerons en deux ou trois groupes distincts. Les liens vers chaque salle sont fournis pour chaque séance. Dans le cas où vous présentez une communication, veuillez vérifier à l'avance que vous pouvez vous connecter et contacter hmckelvey02@gub.ac.uk en cas de problème technique.

Les orateurs seront visibles à l'écran, et ils partageront leur présentation Powerpoint en ligne. Nous demandons à toutes les autres personnes présentes d'éteindre leur caméra et de couper leur micro pendant les communications. Si vous souhaitez poser une question, veuillez lever la main en utilisant l'icône sur Teams (la main jaune). Lorsque votre tour arrive, veuillez allumer votre caméra et votre microphone. Nous lirons les commentaires dans le chat et nos présidents de séance veilleront à ce que les questions soient intégrées dans la discussion générale, mais ils donneront la priorité aux questions orales.

Nous avons prévu un espace virtuel pendant les pauses, que vous utiliserez, nous l'espérons, pour discuter avec vos collègues et établir des contacts. Nous espérons également que vous vous joindrez à nous pour boire un verre (à cette occasion, vous devrez apporter le vôtre !) pour fêter la fin de chaque journée.

Au cas où vous ne seriez pas familier avec Microsoft Teams, voici un [guide de Microsoft Teams](#).

Nous enregistrerons les présentations et les publierons sur le site de l'ASMCF après la conférence au cas où vous ayez des difficultés à vous connecter.

Nous nous réjouissons de vous voir à la conférence !

Abstracts and Bio Notes

The text is arranged first by panels (pp. 7-15), and then by individual speaks arranged in alphabetical order (pp. 16-33).

Panels

Session 4 Panel on Masculinities in 21st-Century France

Recent French social and cultural crises, in particular around immigration (controversial theories of ‘population replacement,’ etc.), can be related back to a complex history of defeatism and masochism around French masculinity. This dubious inheritance is combined in different ways with a long tradition of Latin machismo as well as a history (literary, philosophical, cultural) of *libertinage*, in other words of supposed sexual license and expertise. How is this difficult, at times contradictory, dual inheritance appropriated and played out in the forms of masculinity displayed in French culture today when French men arguably face a greater struggle than ever before to assert a distinct national/cultural identity in the face of a global economic and media logic as well as social/political crises on a global scale (climate breakdown, political polarisation, income disparity, etc.)? How have high-profile men in French politics (Macron, Zemmour, Renaud Camus) negotiated this awkward conjuncture? How have global movements around sex and gender (#MeToo, trans rights, ‘incels,’ defence of women’s rights in the developing world) impacted upon the already unstable form of masculinity proper to France? How have significant social phenomena of the early twenty-first century (income disparity, pornography, the online world) affected French men? How are French men represented in different media (literature, screen media, political discourse, online)?

Douglas Morrey (Warwick) and Bradley Stephens (Bristol) have organised a research network comprised of colleagues based in the UK, US and France in order to address these questions. Supported by pump-priming funding from the University of Warwick, this network will meet to exchange work-in-progress in May and June 2022 with a view to collaborating on a significant external funding bid to take forward research on the topic. In this paper, Morrey and Stephens will present initial findings from the project, summarizing research conclusions from the May workshop and setting out research questions, priorities and problems for the on-going project.

Bio notes:

Douglas Morrey (d.j.morrey@warwick.ac.uk) is Reader in French Studies at the University of Warwick, UK. He is the author of *Michel Houellebecq: Humanity and its Aftermath* (Liverpool University Press, 2013) as well as of several works on French cinema. His current book project is entitled ‘Toxic Masculinity and the Literary Establishment in Contemporary France.’

Bradley Stephens (bradley.stephens@bristol.ac.uk) is Associate Professor (Reader) in French Literature at the University of Bristol, UK. His research examines literary history and reception from the nineteenth century onwards, and his recent publications include a

biography of Victor Hugo for Reaktion's Critical Lives series (2019). He is currently working on two connected book projects entitled *Victor Hugo and the Poetics of Patriarchy* and, longer term, *Masculinity and Popular Fiction in Twenty-First Century France* (looking at six bestselling French authors).

Session 6 Panel on Health, Science, and Uncertainty in the Nineteenth Century

The late nineteenth century was a time of seismic shifts in the scientific understanding of disease, public health, and human biology. Urban inhabitants lived lives tainted by inadequate sanitation, slum housing, scant healthcare provision, and rampant disease; families and neighbourhoods were decimated by serious annual outbreaks of diphtheria, typhoid, typhus, and smallpox, by ever-rampant tuberculosis and syphilis, and by periodic epidemics of cholera. Yet, at the same time, this was also an age of rapid scientific developments; advances in microbial research laid bare the causes of diseases and new inoculations and treatments were discovered – and as a result, the problem of how best to escape from infectious disease became as much a question of social reformation as a scientific one. In parallel, evolutionary biology offered glimpses into the impact of environment not only on the individual but also on the future of the population or 'race'; on the one hand, this spurred efforts to improve health provision for the people, while, on the other hand it simultaneously created pernicious hierarchies of the weak and the fittest on the other.

Science and technology, far from being unequivocally embraced as the miraculous gifts of Progress, instead engendered ambivalent responses in the fin de siècle period. The three papers proposed in this panel juxtapose three different means of engaging with the era's most significant discoveries: first, in the literary sphere, with Zola's sceptical portrayal of healing at *Lourdes*; secondly, in visual culture, with the co-option of science for Belgian colonialism at the 1897 World Fair; and finally, in popular music, with a selection of café-concert songs about vaccine and public-health hesitancy. Though much has changed in the intervening 150 years, ideas, fears, and the cynicism revolving around public health and science in this era provide historical perspectives which speak eloquently to our own recent experiences and to the future direction of our contemporary societies.

Sarah Arens, British Academy Postdoctoral Fellow, University of Liverpool, UK

s.arens@liverpool.ac.uk

Tramways for Imperialism: Promoting Technology, Science, and Colonialism at the 1897 World Fair in Brussels

This paper seeks to analyse the role of science and technology and their exhibition as colonial propaganda at the 1897 World Fair in Brussels.

Much scholarship pertaining to the colonial-era World Fairs held in Brussels, especially the one in 1897, concentrates on the presence of a so-called 'human zoo' – the forceful exhibition of 267 individuals from what was then the so-called *Etat Indépendant du Congo* (Congo Free State), ruled by King Leopold II – to analyse the dehumanizing and oppressive nature of colonialism towards those it subjugates. This paper turns to sections of the exhibition which, though less obviously harmful, are no less situated at the forefront of contemporaneous thought, and which are no less problematic in their depiction of colonialism – namely, the visual representations of science and technology. It aims to

develop a better understanding of their propagandist function to elucidate the connection between the country's colonial project, its ideologies, and narratives of a 'new nation' in *fin-de-siècle* Europe. In particular, this paper will focus on the multiple ways in which the use of science at the exhibition anticipated and addressed the domestic visitors' presumed reticence and even scepticism towards both empire and unified nationhood – especially in comparison to the French section, with its representations of colonial Algeria and Morocco.

Sarah Jones, University of Oxford, UK

sarah.jones@mod-langs.ox.ac.uk

Germ Theory and Social Contagion in Zola's *Lourdes*

Germ theory, after the 1850s, established a structure for thinking through the transmission of illness from one individual to another and in doing so, it provided new discourses for thinking through contagion and contamination for both physical and non-physical disease. This paper illustrates how germ theory influenced Zola's *Lourdes*, a novel that revolves around the revival of the Marian Cult in nineteenth-century France. First, I examine how metaphors of water are highly dynamic in the novel: water is representative of both the knowledge-giving nature of science, and the fetid waters of the Grotto at Lourdes that 'infect' the town's visitors with disease and what is presented as religious delirium. Secondly, I argue that germ theory is used as an allegory for social contagion in the novel. Taking aim at the Marian cult, Zola's novel characterizes a hysterical obsession with female virginity as a contamination of young girls' hearts and minds, turning them away from motherhood during what was understood as a crisis moment for French natality. Thirdly, I pose questions about what Zola's link between physical and mental communicable diseases means during the ongoing coronavirus pandemic.

I conclude that, perhaps surprisingly for an author who is often understood as being fervently anti-religion, by taking two supposedly diametrically opposed belief systems (science on the one hand and religion on the other), the novel carves a middle path between them to argue that science involves 'belief' in the same measure as does religion.

Bio note:

Sarah Jones is a Stipendiary Lecturer at the University of Oxford. She completed her DPhil from the University of Oxford in 2019 on the literary representation of the doctor-patient relationship in the nineteenth-century French novel. Her research seeks to understand the intersection between science, medical practice, and literature in the French nineteenth century. She is currently preparing her first monograph for publication.

Hannah Scott, Newcastle University, UK

hannah.scott@ncl.ac.uk

Song, Sickness, Scepticism: Popular Music and Public Health in The Third Republic

The suffering of poverty is a theme which we associate inextricably with Parisian popular music. The sufferings of disease, too, form part of this musical tradition – and as the advances of nineteenth-century medical science gradually marked the lives of the populace, so these were translated into song at the café-concert.

Popular song from the fin de siècle returns obsessively to questions of disease, medical care, and scientific advance, presenting a complex and often self-contradictory amalgam of hope, fear, and sceptical ribaldry. Vaccines might offer freedom from the horrors of smallpox in families, neighbourhoods, and military corps – but *Assurance contre la grêle* cannot express this without some scepticism about the power dynamics of compulsory vaccination programmes (often expressed through cow-based humour). Germ theory might make it possible to locate the causes of disease and develop preventative measures or effective treatments – but in *C'est microbant!* the audience no less raises an eyebrow at this new bandwagon for every charlatan of fashion, commerce, and politics alike.

Indeed, over four hundred such comic songs address questions of public health from 1870-1914. This paper will take a small sample of these to discuss, first, the sense of helplessness and epidemic fatigue experienced by a population living with the ever-present threat of devastating disease; and secondly – and paradoxically – the scepticism that scientific advance and vaccine programmes elicited among that same population. In doing so, striking parallels emerge with our own recent experiences, and the tensions and contradictions embodied in these songs present eloquent images from the past for our own present – and invite lessons for our future.

Bio note:

Hannah Scott is an Academic Track Research Fellow at Newcastle University, working on popular songs about sickness, public health, and medicine during the fin de siècle. Her research interests encompass French popular performance cultures of the nineteenth century more broadly. Her most recent book, *Singing the English: Britain in the French Musical Lowbrow, 1870-1904* (2022), explores representations of the British through the popular music of late nineteenth-century France.

Session 9: Negotiating the present past between France and Algeria

2022 marks the 60-year anniversary of the Revolution Day in Algeria. It has become a commonplace to assert that France's memories of the war have remained unresolved since the end of the eight-year conflict. Yet the lack of a resolution has not precluded a series of shifts – political, legal, cultural, memorial – as France has attempted to come to terms with this period of its past. This panel addresses some of these evolutions through a lens of postcolonial memory studies, analysing a series of artistic and socio-political outputs that illustrate how memory needs are met or neglected in the present.

Opening the panel, Dr Elizabeth Benjamin discusses the ways in which Algeria continues to be incorporated into Francophone frameworks through an analysis of the Organisation Internationale de la Francophonie, in particular its 4-yearly reports on the status of the French language in the world. The problematic relationship between Algeria and the OIF is interrogated through an exploration of the role of both French and Arabic – through the notion of *Arabofrancophonie* – in relation to the OIF to assess the neo-colonial ties that continue to bind these two linguistic contexts.

Dr Clíona Hensey then explores creative forms of testimony in writing by female descendants of *harkis*. Taking innovative approaches to aspects of dialogue, reparation and reconciliation, these authors interrogate notions of a purported 'guerre de mémoires' which would repeat and act out monolithic narratives of loyalty, sacrifice and victimhood. Instead,

these works are shown to engage in a productive blurring of the boundaries between memory and imagination, producing unprecedented dialogues between disparate subjectivities and temporalities.

Finally, Dr Fiona Barclay examines changing representations of the memory of the end of French colonisation since 2005. Benjamin Stora has argued that the memory narratives nurtured by the disparate communities have resulted in what he terms a 'surenchère victimaire' but Barclay investigates the recent signs of attempts to produce more holistic and comprehensive representations through cultural production including media, film and plays.

Elizabeth Benjamin, Coventry University, UK

ac7390@coventry.ac.uk

Neo-Colonial Echoes in Post-Colonial Memory: Arabofrancophonie and the Oif

Dans les décombres du colonialisme, nous avons trouvé cet outil merveilleux, la langue française. - Léopold Sédar Senghor

As 2020 saw the OIF turn 50, we were reminded of its evolving role across the Francophone world: beginning in cultural cooperation in the wake of decolonisation; taking a political turn in the '80s; and a more authoritative role in 2000, giving itself binding powers over its member states. F/francophonie has recently been labelled an instrument of neo-colonialism, undermining its more positive aims and attributes. The Organisation's report performs a 4-yearly processing of the Francophone world, creating a regular reassertion of former colonies as a continuing part of French history, neglecting and yet recalling the violence with which some of these states and nations achieved independence from the mainland.

This paper will apply a postcolonial critique of cultural memory to two editions of the *Rapport OIF: La Langue française dans le monde* (2014; 2018-2019), assessing the ways in which this text threads issues of administrative violence in the 21st century through echoing colonial structures. The paper will focus on the case of Algeria to analyse the roles of Arabic and French within the country's complex relationship with the OIF, assessing the ways in which its inclusion in the OIF's report sustains a selective memory transmission that maintains generational traumas and memorial bloodlines of the country's past. The paper will assess the impact of the OIF on the life and death of language(s), the ways in which it continues to weave the fabric of colonialism, and the ways in which we might pull on, or even cut, these threads to facilitate a more positive idea of Arabofrancophonie in relation to collective and cultural memory.

Bio note:

Elizabeth Benjamin is Assistant Professor (Research) in Memory Studies at Coventry University, UK. Her work focuses on the development of French and Francophone cultural memory since 1789. The work looks at legacies of people, events, and artefacts to consider issues of marginalisation in memory politics, working towards improving and promoting inclusive practice. She is the author of *Dada and Existentialism: The Authenticity of Ambiguity* (Palgrave MacMillan 2016), and *Existentialist Comics: Bande Dessinée and the Art of Ethics* (Peter Lang 2021).

Fiona Barclay, University of Stirling, UK

fiona.barclay@stir.ac.uk

New Directions in Memories of the End of French Algeria

As Claire Eldridge (2016) has persuasively argued, the popular assumption that the Algerian War was followed by a period of amnesia neglects important aspects of post-war memory. Located outside of the official history of the French state but seeking formal acknowledgement and acceptance, family and community memories of *pieds-noirs* and *harkis* were nurtured into a monolithic narrative that sought to convince the metropole of respective innocence, suffering and victimhood, with accompanying demands for redress, financial and symbolic.

The high-point of *pied-noir* influence came with the law of 23 February 2005; it also arguably marked the fiercest moment in France's so-called 'guerre de mémoires'. But the years that followed have seen something of a shift, one that this paper interrogates. While *pied-noir* organisations have continued to advance their cause, leveraging the recollections of their ageing membership through the promotion of eye-witness testimonies, the public sphere has attempted to construct a more representative narrative that would encompass the various engaged memory constituencies.

This paper will examine the efforts that have taken place since 2005 to reassemble the divided memorial fragments into a united History, to paraphrase Pierre Nora, and in this way to achieve the reconciliation described by Stora in his 2021 report. While much attention has been paid to the actions of the Macron administration, this article will examine the cultural production – print media, films, novels and plays – that has appeared in recent years and analyse the implications – in terms of scalability, propensities to 'travel', and agonistic memory – for its approach to developing a more comprehensive and inclusive memory of the end of French Algeria.

Bio note:

Dr Fiona Barclay is Senior Lecturer in French and Francophone Studies at the University of Stirling. Her research examines the postcolonial relationship between France and Algeria, and she is the author of *Writing Postcolonial France: Haunting, Literature and the Maghreb* (Lexington, 2011) and *France's Colonial Legacies: Memory, Identity and Narrative* (University of Wales Press, 2013). From 2018-22 she was a AHRC UKRI Leadership Fellow and she is currently PI on the AHRC project 'Remembering Empire'.

Clíona Hensey, NUI Galway, Ireland

cliona.hensey@nuigalway.ie

Bearing Witness to Harki Pasts, Presents and Futures

In recent decades, the memory activism of descendants of *harkis* has played a pivotal role in breaking the pervasive official silence surrounding this community. Certain *harki* associations have traditionally constructed public memories around notions of sacrifice, loyalty to French Algeria and a purported *dette de sang*. While continuing to demand recognition and reparations, the evolution of discourses and uses of memory within many modern associations finds parallels in the proliferation, since the turn of the millennium, of

literary texts by descendants of *harkis* which contest the existence of a seemingly unified collective *harki* narrative or, in Vincent Crapanzano's (2011) terms, "*the Harki story*". Predominantly written by female descendants and emerging from the ruptures, silences and gaps in transmission which characterise their status as second- and third-generation carriers of memory, these creative, hybrid works perform dynamic, self-reflexive processes of reconstruction.

Presenting an analysis of a selection of these works, this paper demonstrates that their authors' interrogations of the ambivalences and fragmentation associated with their inheritance of absent-yet-present familial pasts facilitate reconstructive (re)negotiations of the ruptured fabric of intergenerational and collective memory. Through a deconstruction of post- and neo-colonial subject positions, these authors rewrite pre-established narratives of the *harkis'* history, confront the power structures which seek to constrain expressions of plural selfhood, and probe the reparative capacities of bearing witness, both within and beyond the *harki* community, citing yet interrogating institutionalised narratives of memorialisation, reconciliation and reparation. Drawing on the notion of the mnemonic imagination developed by Michael Pickering and Emily Keightley, I argue that these texts' narrative layers, dialogues and encounters are interwoven in a creative reconstruction of temporalities, spaces and subjectivities, performing a productive synthesis of *harki* pasts, presents and futures.

Bio note:

Currently based at the University of Limerick, Cliona Hensey completed her PhD at the University of Galway in 2018. Her research focuses on memory work in contemporary writing by female descendants of *harkis*. She was an Irish Research Council Postdoctoral Fellow at the University of Galway, and is currently finalising a monograph publication under contract with Liverpool University Press, titled *Reconstructive Memory Work: Trauma, Witnessing and the Imagination in Writing by Female Descendants of Harkis*.

Session 11: Panel on 'Enviro-Medical Humanities'

This panel unites two leading interdisciplinary fields – environmental humanities and medical humanities – in a hybridising move that is intended to strengthen research agendas concerned with the *francosphère* and beyond. The relatively recent surge in both types of approach will be considered in the context of prospects and challenges for modern languages as a subject within British/French/Irish/Italian educational systems. In particular, there will be discussion of how the microscale of cultural production in French can provide insights about the macroscale of pressing topics like societal wellbeing and the climate crisis. So as to explore the roots of such issues over 150 years, a reverse chronological order will be followed. Ultimately, it is hoped that the breadth of materials and interests will give a sense of how French-speaking scholars might make their presence felt in cutting-edge debates linked to topics such as integrative medicine and infrastructural geographies, where linguists' skills have been rather absent, causing something of an 'anglophone dilemma' regarding how matters of multicultural importance are addressed.

James Illingworth, Cardiff University

illingworthj1@cardiff.ac.uk

‘George Sand, Econarratology, and Narrative Medicine’

This paper will explore the potential union of two concepts in modern literary thought: narrative medicine (Rita Charon) and econarratology (Erin James). Charon and James emphasise the importance of literature for medical/environmental enquiry and practice. For Charon, the impersonal scientific approach of the clinical medical gaze should evolve by attending to the form of narratives so as to better understand stories of illness, thereby fostering a more empathetic and ethical practice. For James, those interested in ecocriticism and what literary analysis can reveal about relationships with the world tend to privilege realist texts and their thematic value, to the detriment of form. She argues that attending to form would enable us to comprehend perspectives on environmental change more fully. Both, in essence, call for close reading of form as well as content. George Sand’s troubled relationship with realism makes her a useful case study regarding synergies between Charon and James’s work – her oeuvre is often seen as more idealist than mimetic. I will focus on one of Sand’s more experimental texts, *Laura, voyage dans le cristal* (1864), which features hallucinatory voyages into ideal worlds that blur with reality, staging an allegorical conflict between the materialism of a bourgeois materialist society and the impossible ideal of romantic perfection in ways that link environmental harmony with mental health. Whereas Sand has recently drawn attention in environmental and medical humanities respectively, this ‘hybrid’ paper will bring together approaches in arguing for the enriching potential of enviro-medical humanities when attending to the form of Sand’s texts.

Áine Larkin, Maynooth University, Ireland

aine.larkin@mu.ie

‘French Medical Culture in Martin Winckler’s Novels’

Martin Winckler (1955–) is a medical doctor of Algerian heritage who worked in France for twenty-five years before moving to Canada in 2009. Winckler has published widely since 1989, including cultural criticism, non-fiction, and novels such as *La Maladie de Sachs* (1998), *Les Trois Médecins* (2004), *En souvenir d’André* (2012), and the duology *Abraham et fils* (2016)/*Les Histoires de Franz* (2017). Some of his works have proved controversial in France because he frequently represents French medical culture and its practices as cruel and sexist. I will explore how Winckler’s novels represent new ways of learning and teaching medicine, as well as the role of women (as patients or clinicians) in sustaining/disrupting the norms of French medical practice. *Le Choeur des femmes* (2009) revolves around the narrator Jean Atwood, a trainee woman surgeon, initially impatient with the unorthodox practices of her new boss, who listens carefully to his patients and sets unconventional goals for Jean. A science-fiction sequel, *L’École des soignantes* (2019), evokes Jean in 2039 in a medical training school run mainly by women, where hierarchies have been abolished and patient-centred care is prevalent. My paper – informed by Rita Charon, Lennard Davis, and Anne Hunsaker Hawkins – will interrogate the teaching and learning models in Winckler’s corpus to posit approaches for practitioners and patients based on thinking in/with his fictionalised medical world.

Sophie Maddison, University of Glasgow, UK

sophie.maddison@glasgow.ac.uk

'Ecocritical Perspectives on the Interconnectedness of Medicine and Religion'

In the introduction to an issue of *Modern & Contemporary France* on 'L'Imaginaire médico-religieux', Steven Wilson asserts that French literature reveals how 'the historical, cultural, and conceptual connections between medicine and religion are multiple and manifold' (2020, 360). Medical and religious ideas, often at odds during the 1800s, are receiving increased attention in terms of the ways in which they permeate one another in French literature. This paper will consider how our understanding of the relationship between medicine and religion in nineteenth-century French culture can be enhanced by ecocritical approaches. Focussing on literary depictions of crowds at the Lourdes pilgrimage site, particularly in Émile Zola's *Lourdes* (1894), I will show that the porous interaction of medicine and religion is reflected in ontological openness to do with the unstable boundaries separating human and nonhuman forms. Uncertainties surrounding the relative authority of medicine and religion in the period can be connected to existential anxieties surrounding human exceptionalism, which has a bearing on present-day ecological concerns.

Bio note:

Sophie Maddison ([@sophiejmaddison](https://twitter.com/sophiejmaddison)) is soon to complete a PhD in Comparative Literature at the University of Glasgow. Her doctoral thesis, the short title of which is 'Urban Interconnections', takes an ecocritical approach to representations of the city in works by Émile Zola and Matilde Serao (with a particular focus on Paris and Naples). Prior to today Sophie's most recent conference paper was an ecocritical reading of crowds in Zola's *L'Argent* and *Au Bonheur des Dames*, which won the Postgraduate Prize at the 2022 conference of the Society of Dix-Neuviémistes. Sophie is also due to speak as part of the 'Dix-Neuf at a Distance' seminar series in October this year and hopes to share elements of her research by way of written publications soon. More broadly speaking, and with a view to future projects, Sophie is using ecocritical ideas to explore Franco-Italian literary connections spanning the nineteenth, twentieth, and twenty-first centuries.

Manon Mathias, University of Glasgow, UK

manon.mathias@glasgow.ac.uk

'Food as Actant in Ernaux and Nothomb: Nineteenth-Century Legacies'

This paper will explore the belly in Ernaux and Nothomb's writing as an actant within a broader assemblage, rather than as a social/aesthetic symbol, or in relation to pregnancy/anorexia. Drawing on the political theorist Jane Bennett's work on vibrant matter, I will offer a new way of reading the process of eating in *Les Armoires vides* (1974) and *Biographie de la faim* (2004) that treats humans and non-human materials as entities engaged in a symbiotic relationship: first, I will consider the authors' interrogation of the ways in which human and environmental health/illness are interrelated through digestive processes; second, I will show that their interrogations expand on key concepts that emerge in the nineteenth century.

Individual papers

Maggie Allison, University of Bradford, UK

m.e.allison@bradford.ac.uk

Now You See Her/him--Now You Don't. Absence, Presence--and Hybridity--in the Run-up to the French Presidential Election 2022

On the one hand one could have been forgiven for thinking that 'La Présidentielle 2022 n'aura pas lieu', given the deafening silence emanating from Émmanuel Macron and his invisible team--until 3 March 2022. On the other, the proliferation of candidates *tous azimuts, en ébullition, centrifuge, centripète*, has provided a veneer, patina, blanket-covering to news production and political debate since late 2021.

This paper will highlight the layerings of visibility, invisibility, omnipresence-but-absence, reworkings of political alliances and shiftings in the world of French democracy--in the overarching context of both the Covid pandemic, and subsequently, war in Ukraine. It will demonstrate the extent to which the French presidential 'apparatus' controls/controlled the mechanics of debate among candidates and electorate, illustrating this with reference to media coverage.

For President Macron was always/already there, by virtue of his first mandate and recent history of *gilets jaunes*, managing the COVID pandemic, reacting to the war in Ukraine in simultaneity with his presidency of the EU. The cards in his pack, particularly regarding timing, outweigh those of other contenders from a weakened party system, frustrated by the non-start of the campaign proper and among a bewildering plethora of candidates, *traqué(e)s* by the opinion polls. Present in the media, but 'absent', absented from the race proper.

We shall here, therefore, refer to media coverage to illustrate and engage with the loyalties and disloyalties among competing political factions--both within and without their supposed 'famille politique': eg the defection of Marion Maréchal-Le-Pen from her aunt's party, and finally the 'ras-le-bol de la politique' among the voting public, 'le poids des abstentionnistes' so eloquently analysed by Roland Cayrol (*). This election is on 'shifting sands', wrong-footing 'honnêtes' and 'mal-honnêtes' alike.

Bio notes

Maggie Allison is Honorary Visiting Senior Lecturer in French Studies at the University of Bradford. Her research and publications in gender and media cover the women's press, sexual harassment and the role of women in politics, including work on French television broadcasts relating to French Presidential campaigns. Among her co-edited volumes are several arising from Women in French (GB) conferences whose organisation she has been involved in since 1990. For a number of years she was Membership Secretary of ASMCF.

Anne Rachel Aboyoyo Aboyoyo, Université de Yaoundé I, Cameroun

aaboyoyoaboyoyo@yahoo.com

Appauvrissement et inessentialité du sujet dans la poésie de Michel Houellebecq

Le contexte de désacralisation des métarécits, cumulé à celui de l'expansion de la réponse tatillonne de la science aux besoins de santé et de bonheur de l'homme, est générateur du

constat de la fragilité de l'homme, dans un monde où la technoscience règne en maître pourtant. En écrivant son recueil de poèmes intitulé *La Poursuite du bonheur*, Michel Houellebecq examinait déjà sûrement cet angle de perception de l'humain, puisque son recueil en question, bien qu'ayant été écrit deux décennies avant l'apparition de la maladie à corona virus, peint le tableau d'un sujet culturel (pour reprendre la terminologie d'Edmond Cros) dont la désintégration vitale n'a pas attendu l'effet explosif de la pandémie susmentionnée, pour s'exprimer. En proposant cette communication, nous avons pour objectif de mettre en relief les modules de cette désintégration qui démobilise l'humain en l'homme, le rendant fluctuant à l'extrême, sous un regard de l'écriture quasiment prophétique de Houellebecq, qui mêle le discontinu formel au discontinu ontologique. Vu sous le prisme de la théorie postmoderne telle qu'énoncée par Jean-François Lyotard dans son livre intitulé *La Condition postmoderne*, le sujet parlant dans *La Poursuite du bonheur* présente un caractère paniqué de l'homme face à l'absurde d'une vie sans aboutissement, où l'amour devenu marchandise apporte un bonheur malheureux. Notre argumentation aboutit à l'observation d'un sujet désenchanté, qui habite le monde sur le mode du retrait et se déresponsabilise de lui-même et des autres, dans une sorte de présence absente, qui révèle son désir d'une autre complexion et marque l'appel d'une « autre » humanité.

Bio note:

Doctorante en Littérature comparée
Champ : Poésie contemporaine

Ahmed Bouftouh, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc

bouftouh.bouftouh@gmail.com

Le temps de l'épidémie dans Les Nuits de la peste d'Orhan Pamuk

Depuis l'apparition du coronavirus, on ne cesse d'avoir recours à la littérature épidémique pour y voir de près des expériences révolues ou anticipées où l'être humain se sent en danger devant des épidémies qui le frappent de plein fouet. Sur la liste, figurent bien sûr les incontournables comme *Œdipe roi* de Sophocle, *Décameron* de Boccace, *La Peste écarlate* de Jack London, *Le Dernier Homme* de Mary Shelley, *La Peste* d'Albert Camus et *L'Amour au temps du choléra* de Gabriel Garcia Marquez. A ces œuvres magistrales, vient de s'ajouter, dans le monde francophone, *Les Nuits de la peste*, traduction française de Veba Geceleri du lauréat du Prix Nobel Orhan Pamuk, un roman auquel nous nous consacrerons dans notre communication. Nous tenterons, dans un premier lieu, de sonder l'imaginaire de l'épidémie que construit Orhan Pamuk en s'inspirant de la véritable peste qui ravageait l'Asie et le Moyen-Orient à la charnière du XIXe et du XXe siècle. Précisément, nous scruterons les points du texte où la peur, les rumeurs, le confinement, les mesures prises par l'Etat, le complotisme, les impacts sociaux et économiques, les discours religieux, etc. nourrissent cet imaginaire. L'intitulé du roman ne laisse aucun doute quant à sa tonalité tragique. Toutefois, celle-ci est loin de s'en octroyer l'espace, dans la mesure où l'amour, la liberté, les troubles politiques vont de pair avec l'expansion de l'épidémie et ses dommages. D'où, dans un deuxième lieu, nous examinerons ces trois éléments et mettrons en lumière leur investissement dans la trame romanesque. Pour mener à bien notre entreprise, nous ferons appel, entre autres, aux théories de l'imaginaire (Jean Paul Sartre, Gilbert Durand, etc.) et celle des chronotopes de Mikhaïl Bakhtine.

Bio note

Ahmed Bouftouh est enseignant de français au secondaire qualifiant à Taza, Maroc. Sa thèse de doctorat « Identité et Altérité dans l'œuvre romanesque de Fouad Laroui : essai sémiotique » a eu lieu le 09/6/2021 à l'Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc. Auteur de trois articles : « Le personnage hybride dans les romans de Fouad Laroui », « Sémiotique et narrativité, une lecture de l'œuvre romanesque de Fouad Laroui » et « Le rapport à l'Autre dans Les tribulations du dernier Sijilmassi et Ce vain combat que tu livres au monde de Fouad Laroui ».

Gloria Titiane Bakala, Université Marien Ngouabi, Brazzaville, Congo

gloriabakala@gmail.com

Présence et absence, continuité et changement

La pandémie du covid 19 a plongé le monde dans un chaos et un vide sans précédent. Ce qui a emmené plus d'une personne à se poser les questions sur l'identité de l'Homme. Qui sommes- nous ? Notre identité est où ? La covid 19 pose le problème de l'identité. Je voudrai dans ma communication parler de la présence et de l'absence : comment je suis présent dans le discours et comment je suis absent. Comment je suis présent et absent. Ma communication s'appuie sur mes recherches de thèse de doctorat unique. Le titre de ma thèse de doctorat est : *présences et effacements énonciatifs dans la poésie de Lionel Ray*. La présence et l'absence sont étudiées à partir de l'occurrence « je » dans le discours. La présence se caractérise par l'occurrence de « je » dans les poèmes et l'effacement par l'absence de celle-ci. Cette communication s'inscrit parfaitement dans le cadre de ma recherche. Elle permettra de proposer une perception des concepts de présence et d'absence. Ma communication a donc deux objectifs : proposer une étude sur la présence et l'absence ; exposer sur les images de présence et d'absence dans son rapport avec l'Homme contemporain et la pandémie covid 19.

Ouafae Benzina, Université Moulay Ismaïl-Meknès, Maroc

wafae_ben2000@yahoo.fr

Nouvelles méthodes d'apprentissage et d'enseignement du français au Maroc à l'ère de Covid-19

Face à l'effet accélérateur de la pandémie de Covid-19, l'usage du numérique était la seule alternative pour assurer la continuité des cours et garder le lien entre les enseignants et les élèves. L'instauration d'un système d'enseignement en ligne a permis au champ de l'enseignement du français de s'ouvrir sur un nouveau mode d'enseignement-d'apprentissage en appliquant des méthodes innovantes de l'enseignement. Dans ces conditions, l'enseignement du français n'a pas été sans difficulté, bien que cette crise ait démontré la capacité d'innovation et de créativité chez les enseignants, leur permettant de s'adapter à l'enseignement à distance. Quelles sont les alternatives qui ont été adoptées pendant cette période pandémique afin d'assurer l'enseignement apprentissage du français? Et quels sont les impacts de cette expérience sur l'enseignement du français au Maroc après la crise sanitaire ?

Dans cette communication, nous envisageons étudier les modalités et les perspectives de l'enseignement à distance du français au Maroc en considérant comme champ d'application le cycle secondaire qualifiant, en nous basant sur un questionnaire adressé à des enseignants de français exerçant dans l'enseignement secondaire.

Bio note :

Ouafae BENZINA est professeure-chercheuse à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines-Université Moulay Ismail de Meknès (Maroc) et membre du groupe de recherche : Communication, Interculturel, Patrimoine et Développement Durable (CIPDD). Elle est également membre du comité de l'association francophone des humanités numériques « Humanistica » ; Docteure en Sciences du langage, elle s'intéresse à la textométrie, à la traduction, à la didactique du français langue étrangère et à l'innovation pédagogique. Elle a publié plusieurs articles portant sur ces domaines.

Oliver Davis, University of Warwick, UK

o.davis@warwick.ac.uk

Henri Michaux's mescaline adventures: the presence-absence of the psychedelic 'trip'

Looking back from the perspective of the 'psychedelic renaissance' today, and forward to its prospect of new psychedelic therapies to treat some of the world's most troublesome mental health problems, this paper presents my recent research on the undeservedly almost entirely unknown drug writings and drawings of late Surrealist Henri Michaux (1899–84).

From the mid-1950s to the mid-60s Michaux wrote five books and made one half-hour film charting his adventures as a surprisingly reluctant psychonaut, principally with the psychedelic mescaline. A leading cultural historian of drugs has rightly described this as one of the world's richest cultural explorations of psychedelics (Jay 2019): it is much more extensive, textually complex, aesthetically and intellectually challenging than Aldous Huxley's far more influential contemporaneous works in English.

Although earlier in his life Michaux had been a prolific traveller with a profound interest in cultures of the Far East and Central America, by the 1950s Michaux had become curiously indifferent to the indigenous Native American ceremonial uses of peyote, the cactus from which mescaline was initially derived in the late nineteenth century: tripping supplanted travelling. By situating Michaux's high Modernist technicist exploration in contrast with the earlier and, conversely, enthusiastically self-exoticising writings on mescaline by pharmacist and occultist Alexandre Rouhier (1927), and of course those by Antonin Artaud in *Les Tarahumaras* (1945), as well as in relation to the psychiatric clinical research on mescaline at the Sainte-Anne psychiatric hospital in the 1950s and 60s (whose director, leading psychiatrist Jean Delay, prefaces Michaux's film), this paper will present the outline of a multifaceted and richly contextualised analysis of these unjustly neglected classics of French – and global – drug culture.

Valérie Dusailant-Fernandes, Université de Waterloo, Ontario, Canada

vc dusail@uwaterloo.ca

Ne "contez" pas sur moi pour tout répéter : les créations francophones contemporaines de *Riquet à la houppe*

Comment intéresser nos étudiant.e.s à la lecture du conte ? Peut-être en leur enseignant comment il est possible, d'une culture à l'autre, de se réapproprier une œuvre originale. Les *Contes de ma mère l'Oye*, publiés en 1697, sont à la base des récits remaniés et adaptés pour un public mondain averti. En effet, l'écrivain et académicien Charles Perrault a repris des sources populaires (tradition orale du folklore français) et littéraires (l'*Énéide* de Virgile, La Fontaine, Scarron) pour écrire ses contes comme le démontrent les nombreuses études faites sur ce sujet (Simonsen 1984, Adam et Heidmann 2004, Heidmann 2008, Moog 2017). Pourtant, en offrant une œuvre écrite construite sur des fables orales, Perrault fixe sa version des onze *Contes de ma mère l'Oye* comme la trame narrative originale. À partir de celle-ci, les artistes (écrivains, peintres, musiciens, et plus récemment réalisateurs de films) de tous les siècles et pays confondus ont eu le loisir de reprendre chaque conte de cette version, de le moderniser, d'en faire un miroir sociologique et politique que l'on peut en tout temps modifier et proposer à un public récepteur.

Dans notre communication, il s'agira d'examiner comment certain.e.s auteur.e.s francophones des XXe et XXIe siècles remanient, réinventent et libèrent le texte de certains paradigmes architextuels classiques. Des exemples tirés d'œuvres contemporaines (« Yanides-Eaux » de Léon-Gontran Damas, « De l'avantage d'être laid » de Lydie Salvayre, *Riquet à la houppe* d'Amélie Nothomb, « Hakim à la houppe » de Tahar Ben Jelloun) seront convoqués de façon à illustrer les transferts culturels du conte et d'en tirer les traces d'un divertissement moral adapté. De même, en nous basant sur les théories de la réécriture et du conte, ainsi que sur les concepts d'hybridité et de transculturalité, il sera particulièrement intéressant de comparer ces créations recélant chacune son message, ses protagonistes, son intrigue, son lexique, sa morale, et d'en explorer les emprunts, les reprises, les transpositions pour en faire ressortir les valeurs et les discours de l'auteur.e. En somme, nous montrerons que *Riquet à la houppe* est une œuvre qui n'appartient pas à une nation, mais à la communauté transnationale francophone.

Bio note:

Valérie Dusailant-Fernandes est professeure agrégée en littérature française et francophone des XXe et XXIe siècles, à l'Université de Waterloo, Ontario, Canada. Elle s'intéresse aux textes de l'extrême contemporain (toutes les formes et modalités génériques) qui traitent particulièrement d'expériences traumatiques personnelles ou collectives, à la transmission inter-ou transgénérationnelle dans l'écriture de soi, aux récits d'enfance, à la représentation de l'autisme, et à la réécriture et au ressassement dans la littérature contemporaine. Elle est l'auteure d'une monographie, *Écrire les blessures de l'enfance. Inscription du trauma dans la littérature contemporaine au féminin* (Peter Lang, 2020) et co-auteure d'un ouvrage collectif, *La répétition dans les textes littéraires du Moyen Âge à nos jours* (Peter Lang, 2020). Mme Dusailant-Fernandes est aussi la présidente de l'Association des professeur.e.s de français des universités et collèges canadiens (APFUCC) depuis mai 2020.

Jonathan Ervine, Bangor University, UK

j.ervine@bangor.ac.uk

Images of masculinity and vulnerability in contemporary French sports films

Sports films are often seen as predictable and based on stereotypical images of macho males. Furthermore, contemporary French sports films are rarely discussed as such despite their number and significance. Indeed, much of what has been published about sports films in French has focused on Hollywood. This paper will seek to address this imbalance by considering how contemporary French sports films depict masculinity, and especially male vulnerability, via men whose focus on sport is linked to a search for purpose, reconnection with family members, and striving towards social inclusion.

In particular, this paper will focus on a trio of films that focus on masculine identities, crises and redemption. The works to be analysed will be a film about rugby (Philippe Guillard's *Le Fils à Jo*, 2011), one concerning football (Thomas Sorriaux's *La Dream Team*, 2015), and one about a gay men's water polo team (Cédric Le Gallo and Maxime Govare's *Les Crevettes paillettées*, 2019).

Examination of the aforementioned films will consider the extent to which they reproduce familiar tropes of the sports film genre, as well as where they fit within an increasingly varied constellation of contemporary French sports films. In recent years, this has featured not just familiar tales of heroic underdogs, but also romantic comedies and even zombie films. This paper will conclude by seeking to assess what the reception of sports films in France tells us about both French cinema and French society's attitude to sport.

Bio note:

Jonathan Ervine is Head of Modern Languages & Cultures and Senior Lecturer in French and Francophone Studies. He is also the author of *Cinema and the Republic: Filming on the Margins in Contemporary France* and *Humour in Contemporary France: Controversy, Consensus and Contradictions*. The paper that he is presenting today brings together his research interests in French cinema and French sport and stems from a new research project about contemporary French sports films.

Abdelouahed Hajji, Université de Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès, Maroc

abdelouaheddhajji@gmail.com

***L'Immortalité* de Milan Kundera : roman polyphonique et esthétique pluraliste**

Milan Kundera est un romancier qui a mené une profonde réflexion sur les narrations plurielles et sur la théorie de l'art du roman dans ses essais et ses romans. Ces derniers sont des romans essayistiques de la sorte que la réflexion et la narration se cohabitent. Kundera qualifie d'ailleurs ses romans des « essais spécifiquement romanesques ». En outre, il s'agit, pour lui, d'intégrer la réflexion à l'intérieur du roman. En effet, tous ses romans depuis *La Plaisanterie* jusqu'au dernier, à savoir *La Fête de l'insignifiance* se caractérisent par une écriture essayistique et polyphonique. Fils d'un pianiste, Kundera a fait son entrée en littérature par la voie de la musique ; il lui revient d'ailleurs le mérite de musicaliser le roman. Dans cette perspective, *L'Immortalité* est un roman polyphonique qui développe parallèlement plusieurs voix narratives. Derrière la polyphonie, il y a l'idée d'égaliser les voix narratives et de disperser, par conséquent, la vérité.

Il est à noter que tous les textes à l'ère de la postmodernité tendent à être des « essais ». L'esthétique postmoderne renvoie en effet aux pratiques de l'hétérogénéité et de la fragmentation. Kundera est, dès lors, un auteur *pluraliste* qui reconnaît l'aspect pluriel de l'écriture comme questionnement de réel. Il s'agit ainsi d'une stratégie pluraliste qui a pour ambition non seulement de réconcilier les deux activités littéraires, à savoir l'écriture essayistique et la fiction, mais aussi de réhabiliter les pouvoirs de la littérature. Éclatée, *L'Immortalité* incarne principalement cette esthétique polyphonique et pluraliste du fait que les chapitres essayistiques et fictionnels se croisent dans un même espace. L'essai fait écho au romanesque tout en favorisant une œuvre dont l'identité est inchoative. Il s'agira dans cette communication d'interroger les frontières de la fiction à partir de *L'Immortalité* de Milan Kundera. Nous allons essayer d'examiner les narrations plurielles et polyphoniques dans ce roman essayistique.

Bio note:

Abdelouahed HAJJI est doctorant à l'Université de Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès-Maroc. Il enseigne la littérature française en tant que professeur-vacataire à la Faculté Polydisciplinaire depuis 2018. Lauréat du Prix Universitaire de la Lecture pour 2021 au Maroc. Il a animé plusieurs séminaires sur l'interculturel et sur la théorie de la littérature au profit des étudiants des Études françaises à Errachidia, Maroc. Il a publié un ensemble d'articles sur des questions littéraires et philosophiques dans les quotidiens marocains Libération et Al Bayane. Il a participé à plusieurs manifestations scientifiques nationales et internationales. Sa thèse de doctorat porte sur l'œuvre de Milan Kundera et celle de Abdelfattah Kilito. Parmi ses publications : « La question de l'aimance dans *La Correspondance ouverte* de Abdelkébir Khatibi et Rita El Khayat », in Actes du colloque « Réception de l'œuvre de Rita El Khayat : Approches pluridisciplinaires », publication de la Faculté Polydisciplinaire d'Errachidia-Maroc, 2019; « L'esthétique de l'impureté dans *Dites-moi le songe* de Abdelfattah Kilito », in le numéro 5, deuxième semestre, de la Revue des Lettres Algériennes, (Algérie) 2020 ; « Les formes de mobilité dans *Désert* de Jean Marie Gustave Le Clézio », in Abdelhak Zerrad (dir.) *Maghreb/ Occident : regards croisés*, publication du laboratoire de Recherches des Sciences Appliquées à l'Environnement et au Développement durable en collaboration avec la maison d'édition Approches, (Maroc); « Méditations sur le temps à l'ère des paradoxes terminaux dans *La Lenteur* de Milan Kundera », in *Temps et langage, Cahiers Linguaték* nos 7-8/2020, (Roumanie) ; « Réflexions sur l'amour dans *L'Insoutenable Légèreté de l'être* de Milan Kundera », in La revue *Marocaine des Sciences Sociales et Humaines*, n°11 Juillet- septembre 2020 (Maroc).

Marie-Pascale Hamez, Université de Lille, France

marie-pascale.hamez@univ-lille.fr

Quel(s) changement(s) dans l'enseignement du texte littéraire en classe de français langue étrangère à l'heure du numérique ? Etat des recherches francophones

Dans cette communication, nous nous intéressons aux pratiques d'enseignement du texte littéraire, à l'université, en classe de français langue étrangère (FLE), impactées par les usages du numérique et tout particulièrement aux discours scientifiques que portent les didacticiens du français langue étrangère sur ces pratiques instrumentées. Nous souhaitons

étudier les changements décelés par les didacticiens dans ces pratiques d'enseignement pour en interroger les principes et les implications mais aussi le caractère nouveau. Nous tenterons de répondre à la question de recherche suivante : quels changements ont-ils été identifiés comme dignes de recherche par les didacticiens du français langue étrangère dans le domaine des pratiques d'enseignement de la littérature grâce aux opportunités offertes par les technologies ? Cette question nous amènera à établir différentes catégories de changement. Plus précisément, nous nous pencherons sur les recherches focalisant sur la réception, la production, la médiation, la médiatisation et la transposition du texte littéraire en contexte numérique. Nous verrons ensuite comment les processus de changements sont questionnés et conceptualisés par les recherches francophones en didactique du FLE.

Pour ce qui concerne le corpus, notre étude propose d'explorer des ouvrages de référence récents ainsi que des articles publiés de 2010 à 2022 dans les principales revues scientifiques francophones ancrées dans le domaine de la didactique du français langue étrangère et de la didactique des langues qui traitent de l'enseignement de la littérature avec le numérique (*Études de linguistique appliquée*, *Les Cahiers de l'ASDIFLE*, *Les Langues Modernes*, les revues *Synergie* du Gerflint, *Le français dans le monde-Recherches et applications*, *Le Langage et l'homme*, *Les Cahiers FoReLLIS*, *Transpositio*).

Bio note:

Marie-Pascale Hamez est maître de conférences en didactique du Français Langue Etrangère (FLE) à l'Université de Lille (France) et membre du laboratoire CIREL-Théodile. Elle mène des recherches en didactique du FLE, tout particulièrement dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage de l'écriture et de la littérature, dans différents contextes scolaires et universitaires et dans celui de la production et de la réception de messages multimodaux. Par ailleurs, elle est directrice du DEFI (Département de l'Enseignement du Français à l'International), pôle FLE du CLIL (Centre de Langues de l'Université de Lille).

Cristina Johnston, University of Stirling, UK

cristina.johnston@stir.ac.uk

The Presence of Marginalised Bodies in the Films of Céline Sciamma

In a 2021 interview, French director Céline Sciamma described her most recent film *Petite Maman* as a work that is 'not about going to the past or the future, it's about the present, so it's about *presence*' (in Omar 2021, n.p.). This focus on *presence* has been at the heart of Sciamma's films from her début feature *Naissance des pieuvres* (2007) through to 2021's *Petite Maman*. In particular, her works explore the physical presence of bodies that are often marginalised and the ways in which they interact both with the world around them and with each other, giving rise to 'opportunities for identification and empathy with a particular sensory experience and way of being-in-the-world' (Lindner 2018, 208).

This paper will examine this foregrounding of the *presence* of marginalised subjects and the ways in which it often unfolds against the backdrop of particular types of spaces, namely forests, beaches, and bodies of water. These spaces, in turn, serve to remind viewers of Sciamma's films of the efforts being made by these marginalised subjects to stake a claim for their very presence in the cinematic space, illustrating an embodied determination to be in-the-world on their own terms. Through the discussion of examples taken from across

Sciamma's work, I hope to show that, through such interactions between bodies and spaces, her films signpost new directions in considerations of genders and sexualities in recent French cinema.

Marion Krauthaker, De Montfort University, Leicester, UK

marion.krauthaker@dmu.ac.uk

Decolonising French literature through the Rediscovery of Neglected Rural Female Writers: The silenced voice of Marie-Aimée M  raille.

By making subaltern voices visible again and rediscovering ignored regional realities, research can challenge a tradition of recollecting the past from an hegemonic perspective and a dominant language. This paper will show how 20th century French female rural writers were the victim of a triple marginalisation – as women, as provincial writers and as female provincial writers. Their writings were not only easily manipulated or marginalised by male- and urban-centric mainstream literary mechanisms, but they were also ignored by secondary literature (Ragon, 1974) and the few 20th century movements supposed to make subaltern voices visible. Using North Cantal writer Marie-Aim  e M  raille (1902-1963) as an example, I will show how this neglect has in fact erased a very important part of French literary history.

M  raille, a school teacher from a deprived farming area of the Cantal, published over one hundred texts, articles, literary critiques and notes, as well as one novel, short stories, five volumes of tales and two hybrid books. Although supported and commended by recognised writers of her time, it took her ten years to get her first hybrid book *Les Energiques* published; a time during which she had to face condescending comments and resist pressures to write more commercial "romans paysans", to adapt her writings in line with more acceptable literary conventions and to rethink her use of the local dialect. Today her original texts are all out of print and she does not appear in any literary anthology. Yet, her thematic and stylistic choices, her use of a minority language and her representations of never-depicted liminal spaces and of authentic rural femininity constitute great ethnographic and literary value against mainstream norms and fantasised regionalist representations.

Bio note:

I am a Senior Lecturer in French and Leader of Modern Languages at De Montfort University in Leicester (UK). My original area of specialisation is representations of gender and gender dynamics in women's writings of the long 19th century. More specifically, I have worked on identifying early traces of contemporary gender theories in the work of George Sand and Colette. I have published several articles and a monograph in this field. In 2019, I started a project on 'secondary zone' women's writings and I am currently working on Marie-Aim  e M  raille. More information here: <https://www.dmu.ac.uk/about-dmu/academic-staff/art-design-humanities/marion-krauthaker-coombes/marion-krauthaker-coombes.aspx>

Holly Lawton, University of Central Lancashire, Preston, UK

HRLawton@uclan.ac.uk

'  coutez ces puissantes voix': The future of Louisiana French, viewed through the music of its past and present

Francophone North America has received increasing critical attention in recent years, with several works that focus in particular on Francophone Canada and the Caribbean – including their cultural outputs – with the aim of introducing the field to future generations of academics (cf. Haigh, 1999; Corcoran, 2007; Chapman, 2013; Nischik, 2014). However, there is still little investigation of the Francophone communities based in the United States – namely, that of the Louisiana French – with only one text making mention of this area (Giacoppe, 2014). This means that there is little understanding of the way in which the French language is used in these regions and how the communities in question have preserved their identity as Francophones. Therefore, in order to fully appreciate the diversity of Francophone culture in North America and the experiences of Francophones across the continent, we must investigate the ways in which communities like the Louisiana French make use of their language as part of their cultural output.

Using musical and textual analysis alongside participant-based research, this paper analyses the music of today's Louisiana French artists and the way in which their lived experience is depicted within. It will focus in particular on the way in which today's music is inspired and influenced by the work of previous generations of Louisiana French speakers, while also examining how this has helped to 'write' the lived experiences of the Louisiana French and pass their accounts of life from one generation to the next. Why does the Louisiana French community continue to make use of its own dialect? What effect does a continued use of this dialect have upon the people that use it? How do Louisiana French artists use music to portray the lived experiences of their community? How might such music influence the future of the Louisiana French language and culture?

Bio note:

Holly Lawton is a third-year PhD student in Francophone and Germanophone Studies at UCLan. She graduated with an MLang in Modern Languages and Cultures (French and German) from Lancaster University in 2019. Her research interests are currently focused on the linguistic and cultural heritage of the Francophone and Germanophone diaspora, with her thesis focusing on the way in which written and non-written life writing is used to preserve these languages in the United States.

Helen McKelvey, University of Glasgow, UK

hmckelvey02@gub.ac.uk

'Mes mots se sont perdus dans le silence de la mort' : (Re)Creating the Absent Enslaved Voice in Twenty-first-century Francophone Literature

Historically, francophone slavery is marked by the absence of any authentic account by an enslaved person: unlike in the Anglophone world, in which such narratives have been enduringly popular. Throughout the early nineteenth century, many (white) authors sought to fill this void with fictional narratives, that were often well-intended, but more often were deeply problematic. This absence, as well as the marginalisation of slavery as a theme within the French literary canon, has left the voice of enslaved people silenced. It wasn't until prominent post-colonial authors of the mid-twentieth century highlighted the issues surrounding slavery and its legacy that black francophone voices on the topic of slavery began to be heard. Today, a variety of authors from across the Francophone world have

written about historical slavery, often heavily inspired by the lives of enslaved people. My paper will examine how the approaches of Véronique Olmi (*Bakhita*, 2017), Wilfried N'Sondé (*Un Ocean, deux mers, trois continents*, 2018) and David Diop (*La Porte du voyage sans retour*, 2021) present us with novel ways to consider the absence of the enslaved person's voice throughout the period of the Transatlantic Slave Trade. These novels take in diverse voices and diverse experiences of slavery, and my analysis will seek to illustrate the extent and limitations of attempts to recreate this absent voice through literature, drawing on insights from a variety of critical fields in order to contribute to the ongoing discussions and development of the field of Francophone Slavery Studies, and reflect on the enduring power of literature to draw attention to, and even challenge, the injustice of slavery across space and time.

Bio note:

Having completed her PhD at Queen's University Belfast last year, Dr Helen McKelvey has recently joined the University of Glasgow as a Lecturer in French. Her doctoral project examined how religious imagery, narratives, and institutions were used by early nineteenth century authors to depict and understand slavery in fictional narratives, exploring the reflections and representations of various religious traditions from around the Atlantic Triangle. She is interested in the broader intersections of religion and literature, French colonialism, and its legacies, and the nineteenth century.

Hervé Ondoua, Ecole normale supérieure de Bertoua, Cameroun

herveondoua@yahoo.fr

L'utopie et l'esquisse d'une vision meilleure de la francophonie

Au sens de More, l'Utopie renvoie à l'idée selon laquelle un autre monde est possible que celui dans lequel nous vivons. C'est dans ce sens que pour Oscar Wilde, une carte du monde qui ne comporte pas l'Utopie ne vaut même pas qu'on y jette un coup d'œil. Le progrès étant la réalisation des utopies. L'utopie n'est donc pas une rêverie mais une prise de conscience. Défini en ces termes, en quoi l'utopie peut-elle nous aider à construire l'idée d'une francophonie idéale ? La question mérite d'être posée. Pour Achille Mbembe et Alain Mabanckou, depuis le XIX^e siècle avec Onésime Reclus, géographe auquel beaucoup attribuent l'invention de ce mot, la francophonie dès son origine, incarne un pouvoir par transsubstantiation, le prototype même d'une vision eucharistique de l'impérialisme. La francophonie installera donc une ségrégation dans une vision du monde classée en trois catégories : les Français, les Francisés et les Francisables. Pour cet historien et cet écrivain, la francophonie continue dans la même lancée. Nous sommes au XXI^e siècle, malgré le discours plein de bonnes intentions, il faut dire que la politique n'a pas changé, sinon comment expliquer qu'à « l'occasion de la plus grande Foire du Livre qui s'était passée à Francfort et qui mettait à l'honneur la création d'expression française, dans le monde, l'on n'a entendu ni le nom d'Aimé Césaire, ni celui de Léopold Sédar Senghor, Ahmadou Kourouma, Edouard Glissant ou Maryse Condé, des voix qui ont pourtant porté l'imaginaire en français au-delà des frontières de la Gaule ? » Un tel paradoxe ne peut qu'interpeller l'utopiste. Quelle vision l'utopie peut-elle porter au sein de la francophonie pour faire d'elle le miroir d'une politique parfaite ?

Bio note :

Hervé Toussaint Ondoua est enseignant chercheur à l'Ecole normale supérieure de Bertoua. Titulaire d'un ph/D en philosophie du langage, il est spécialiste sur les questions de postmodernité, post structurale, éthique...etc. Le titre de sa thèse s'intitule « La question du langage et les sources du post-structuralisme : une lecture de Nelson Goodman, Willard Van Orman Quine, Saul Kripke au regard de Jacques Derrida », sous la direction du Professeur Charles Romain Mbele, Ecole Normale Supérieure de l'Université de Yaoundé I. Il a publié plusieurs articles dans ces domaines. Ondoua présente sur la scène internationale des conférences en rapport avec les dites thématiques. Sa dernière intervention sur la question de la déconstruction remonte en 2020 à Toulouse. Il s'exprime parfaitement en français et moyen en anglais

Après son poste de chercheur invité à l'Université de Mulhouse, Ondoua a repris ses activités professionnelles à l'Ecole normale supérieure de Bertoua-Cameroun.

Widad Ouchen, Université Cadi Ayyad, Marrakech, Maroc

widad.ouchen2@gmail.com

La littérature de voyage au cœur de l'enseignement des langues étrangères

Apprendre une langue c'est se confronter à une autre culture, pour comprendre son identité à travers la richesse de son patrimoine. La connaissance de cette altérité culturelle se construit principalement par l'étude et l'analyse des textes littéraires. Selon Neuner et Hunfeld (2002) l'introduction de la littérature dans l'enseignement des langues étrangères remonte au 19^{ème} siècle. Des études rapportent, que la littérature de voyage fonctionne depuis comme une des modalités de la transmission de la culture de l'autre. Cependant les études faites pour juger de l'importance de cette littérature dans le domaine de l'enseignement du français sont rares. La présente communication se propose comme une réflexion sur le rôle de la littérature de voyage dans l'acquisition de la langue française au niveau des universités marocaines.

Méthodologie :

Une étude expérimentale a été menée pour l'enseignement de la littérature de voyage dans le cadre du Module langue française au cycle Bachelor au niveau de l'université Cadi Ayyad. Une analyse de 100 comptes rendus rédigés par les étudiants est réalisée à la fin du module, afin d'identifier, classer et coder au niveau lexicographique, pragmatique, didactique leur apprentissage de la langue française par le truchement de la littérature de voyage.

Résultats :

Les résultats recueillis montrent que la littérature de voyage a des potentialités linguistiques et culturelles susceptibles de contribuer à l'acquisition de la langue française au niveau des universités. Les modèles d'analyse linguistique montrent une nette amélioration de l'acquisition de la langue française par les étudiants.

Conclusion : Cette étude permet d'apprécier le rôle de la littérature de voyage, et de réfléchir aux orientations à venir pour l'enseignement du français afin de dépasser les contradictions « langue-culture » et revitaliser le champ de la didactique du français.

Bio note :

Widad Ouchen : Enseignante de langue et communication à la Faculté des Sciences Juridiques Economiques et Sociales Marrakech, Université Cadi Ayyad – Maroc.
 Doctorante, laboratoire Langue Identité Medias Patrimoine Culture et Tourisme (LIMPACT), Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Marrakech , Université Cadi Ayyad -Maroc

Samir Bouzrarra : Professeur de langue et littérature françaises à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Marrakech, Université Cadi Ayyad Marrakech- Maroc.
 Laboratoire Langue Identité Medias Patrimoine Culture et Tourisme (LIMPACT), Université Cadi Ayyad Marrakech- Maroc.

Mohamed Amine Rhimi, Université de Tunis, Tunisie

abdelouaheddhajji@gmail.com

L'Histoire et l'ethnographie dans l'imaginaire esthétique romanesque d'Édouard Glissant

Romancier martiniquais, Édouard Glissant place son œuvre sous le signe des « contre-rhétoriques », en ceci qu'elles véhiculent « une révolution culturelle » et une « ethnopoétique » caribéenne. Autant dire que notre auteur, dont on peut affirmer qu'il marque, à lui seul, un tournant dans l'histoire littéraire et intellectuelle, n'appréhende la transmodernité des diverses communautés et cultures qu'en termes de rupture d'avec les systèmes de pensée colonialistes, comme il le souligne dans *Poétique de la Relation* : « Dans cet univers, de domination et d'oppression, de déshumanisation sourde ou déclarée, des humanités se sont puissamment obstinées. Dans ce lieu désuet, en marge de toute dynamique, les tendances de notre modernité s'esquissent. C'est à repérer de telles contradictions qu'il faut d'abord nous attacher ».

Au lieu de « travailler à la mort du colon », l'écrivain antillais met tout son soin à effectuer un décentrement historique, en ce sens qu'il envisage l'Histoire à travers le kaléidoscope d'une rhétorique archipélique, c'est-à-dire d'une « transrhétorique », et non selon le focus occidental unique. Autrement dit, il s'emploie à promouvoir la « Transhistoire », laquelle se veut plutôt une conception protectrice des cultures, une historiographie qui ne se passe d'aucune histoire, quelle qu'elle soit : « *Là où les histoires insues des peuples se rejoignent enfin finit l'Histoire ...* Comme prétexte ou comme idéal. Ce qui survient dès lors, c'est une configuration d'*histoires transversales*, dont les assemblages inédits restent encore à découvrir ». L'*ethnopoétique* romanesque glissantienne est ainsi mise à contribution pour impulser et soutenir un projet culturel propre aux sociétés composites, projet qui tient compte de leurs « digenèses ».

Dans notre perspective, où la transrhétorique ressortit essentiellement au brassage des genres oratoires (l'impulsion judiciaire, l'éloquence épictique et la visée délibérative), où « l'orateur doit posséder l'ensemble des savoirs » et où « [l']art oratoire a besoin du concours de tous les arts et sciences », il s'agira d'évaluer de quelle manière l'écrivain antillais s'érige à la fois en « historien » et en « ethnologue ». Autrement dit, il sera question d'appréhender la façon dont sa transrhétorique nourrit sa pensée et son art romanesque des apports de l'Historiographie et de ceux de l'ethnographie. Rappelons, à ce propos, que la transrhétorique glissantienne, dans son versant ethno-historiographique, s'attache à rendre compte d'une particularité anthropologique antillaise, somme toute complexe et dont l'appréhension n'est pas donnée d'emblée, en raison du transbord des Africains et de

leur réduction en esclavage, comme le suggère l'auteur, dans *Sartorius. Le roman des Batoutos* (1999), en mettant l'accent sur l'absence de repères chronologiques dans l'Histoire des insulaires, laquelle incarne symboliquement et/ou métaphoriquement « un maelström indébrouillable ». Partant, l'écrivain martiniquais opère un décentrement de perspective historique dans l'intention de lever le voile sur la véritable Histoire des Antillais : « Se battre contre l'un de l'Histoire pour la Relation des histoires, c'est peut-être à la fois retrouver son temps vrai et son identité [...] », postule-t-il, à ce propos, dans *Le Discours antillais*. C'est à partir de ce point de vue que ce dialogue d'*Ormerod* (2003) devient intelligible :

– Expliquez-moi si vous ne risquez pas de les duper en interprétant à votre manière vos documents..., dit Apocal. Mais j'épuise. Comment comprendre, tout cela est oublié. Oublié partout, ici, là-bas. Les documents ne ravivent pas la connaissance, peut-être bien au contraire, nous savons qu'ils sont là, nous laissons faire. Il faut réallumer ce flambeau qui brûle dans des souterrains et le dresser haut dans la nuit de nos mémoires. Je rêve Rabot, pour tous ceux qui s'écrient dans le souterrain. Je peux être vantard et braillard ou héler aux quatre-chemins...

– Mais la bataille de Rabot ne s'est pas passée comme ça..., dit l'historien, c'est faux !...

– Non, vrai et vrai..., dit Godby le poète.

Ils abordent les trois au même impossible, qu'ils ne nomment pas.

Ici, l'acte rhétorique argumentatif s'accroît des vérités historiques et s'arme en conséquence d'une archéologie ethnographique pour faire l'impasse sur la généralisation des systèmes génériques monolithiques cloisonnés. L'écrivain et ethnologue martiniquais formule, dans *Les Entretiens de Baton Rouge*, les constats suivants :

C'est pourquoi j'ai pensé que nous sommes toujours des ethnologues de nous-mêmes. L'écrivain est l'« ethnologue de soi-même », il intègre dans l'unicité de son œuvre toute la diversité non seulement du monde, mais aussi des techniques d'exposition du monde. [...] ce qui libère les individus et modifie la perspective des littératures.

Quelles articulations s'établissent-elles, dans les romans glissantiers, entre l'Histoire et l'ethnographie, d'une part, et l'art et l'esthétique, d'autre part ? Quelles en seraient les retombées poétiques, géoculturelles, voire géopolitiques aussi bien sur les Antillais que sur « la totalité-monde » ?

Bio note

- Membre du Pôle Sémiotique et Analyses de discours du Laboratoire Intersignes, Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Université de Tunis.

- Rattaché à la Faculté des Langues et de Traduction, Université Islamique Al-Imam Muhammad Ibn Saoud, Royaume d'Arabie Saoudite.

- Thèse de Doctorat intitulée : La rhétorique d'Édouard Glissant : l'interpénétration des genres oratoires dans son œuvre romanesque, mention très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité, soutenue le 21 septembre 2020, sous la direction de Madame la Professeure Samia KASSAB-CHARFI.

John Ryan, University of Munich, Germany

jmtryan20@alumni.lse.ac.uk

Policy Shifts in France and Germany impact Global Leadership

France and Germany almost simultaneously find themselves at critical political crossroads. In Germany, after elections in September 2021 the Traffic Light coalition of the SPD, Greens and FDP has agreed a new post-Merkel governing coalition. In France, President Emmanuel Macron will face a very difficult re-election campaign in 2022.

A politically distracted France and Germany is not good for the EU – especially as it faces major challenges over the Russia-Ukraine crisis, post-pandemic recovery, the climate crisis, the likelihood of confrontation with Hungary and Poland, and the ongoing difficulties in the post-Brexit EU-UK relationship. Now more than ever, the EU needs an engaged France and Germany able to bring ideas to the table and demonstrate leadership.

In France, the first and second round of presidential voting are scheduled for 10 April and 24 April 2022, and legislative elections in June 2022. Uncertainty is inevitable and will to a certain extent undermine the substantive policy impact Macron could have had when his country assumed the presidency of the Council of the European Union in the first six months of 2022. Political stalemate in Paris, would deprive the European Union of strong leadership at a time when it could sorely use it. The presentation will focus on a timely analysis on the major policy shifts in France and Germany and the impact on the global leadership role of the two countries in their own right and as leading nations within the EU.

Bio note:

Research Network Fellow, CESIFO University of Munich

Rujeeluck Seelakate, Sorbonne Université, Paris, France

Rujeeluck.s@gmail.com

D'Anna et le French Kiss à Emily in Paris: représentations de l'apprentissage de la langue française et de l'intégration culturelle chez les personnages féminins américains

Dans le sillage des artistes américains à Paris depuis les années vingt et surtout à l'exemple des héritières anglophones exilées, la littérature anglophone et américaine sur la Ville Lumière s'enrichit. Dans les médias actuels pour la jeunesse et les jeunes adultes, nous pouvons retrouver deux exemples particuliers pour un cas d'étude des représentations féminines américaines: *Anna et le French Kiss* (roman de Stephanie Perkins paru en 2010 et traduit en français en 2014) et *Emily in Paris* (série sur Netflix diffusée depuis 2020). Les deux œuvres connaissent un succès international et nous proposent des réflexions récentes sur l'intégration culturelle chez deux personnages différents (une lycéenne et une employée d'entreprise). Le roman et la série suivent le même schéma à succès de la littérature sentimentale contemporaine: la vie d'une jeune et riche protagoniste américaine dans une aventure culturelle et amoureuse à l'étranger, à Paris. Malgré des péripéties romantiques peu probables, plusieurs apprenants en français apprécient le comique et des éléments de

chocs culturels peu ou prou réalistes. Comme ces héroïnes américaines ne sont pas des touristes, leurs processus d'intégration culturelle méritent une étude approfondie. À travers ces personnages, nous proposons d'analyser les différentes manières dont les héroïnes américaines gardent leur identité propre et/ou négocient les étapes de leur intégration culturelle (le bilinguisme, le débat sur l'apprentissage de la langue française et la perception de la France au niveau éducatif, professionnel ou de la vie quotidienne). Cette proposition nous invite à une discussion sur les représentations de l'intégration culturelle s'appuyant plus spécialement sur l'apprentissage de la langue française.

Bio note:

Doctorante, centre d'étude de la langue et des littératures françaises du XIXe – XXe siècle, Sorbonne Université, Paris, France. Elle rédige sa thèse sur la figure de poète dans la poésie de Jean Cocteau.

Pariwat Sukwichai, l'Université Paris Nanterre, France

noahsukwichai@gmail.com

Réactiver l'ambivalence : le roman bisexuel français contemporain

Dans la société contemporaine, la communauté LGBT a gagné le droit, l'égalité et la compréhension en sa faveur, après un long combat datant depuis la deuxième moitié du XIXe siècle. Nous pouvons les reconnaître à travers le mariage pour tous et la loi interdisant toute discrimination sexuelle sur le plan juridique, ainsi qu'une multiplication des représentations de cette communauté dans différents médias : séries télévisées, films, et littératures. Néanmoins, il paraît que l'homosexualité prime dans ces représentations sur d'autres minorités sexuelles qui tombent dans la marge et sont sous-représentées. La bisexualité figure parmi ces dernières. Ce phénomène peut s'expliquer par le développement des théories et discours sexuels reposant sur le binarisme entre l'hétérosexualité et l'homosexualité, mobilisé par les militants homosexuels des premières années pour s'affirmer et se distinguer des hétérosexuels dans la perspective de se constituer comme une identité sexuelle légitime. D'autres identités sexuelles dans cette mesure sont alors marginalisées et privées de voix ou de représentation pour leur légitimation. La bisexualité se trouve en effet dans cet embarras à cause de son identité ambivalente englobant les plaisirs à la fois hétérosexuels et homosexuels. Cette ambivalence est la raison pour laquelle la bisexualité a été mise entre parenthèse dans les constructions des théories et discours sexuels qui s'appuient sur le binarisme pour se constituer et se légitimer. Ce travail de recherche a donc pour objet d'abord de démontrer les constructions théoriques et discursives qui mettent entre parenthèse la bisexualité dans leur élaboration. Ensuite, nous allons analyser comment deux romans bisexuels français contemporains – *Les Nuits Fauves* de Cyril Collard et *Saccage* d'Éric Jourdan – réactivent et mobilisent l'ambivalence dans sa poétique et sa stratégie littéraire afin de s'affirmer en tant qu'une identité légitime et remettre en cause le régime monosexuel dominant.

Bio note :

Pariwat Sukwichai est actuellement doctorant en Littératures Comparées à l'Université Paris Nanterre. Le sujet de sa thèse est « La Poétique du Bildungsroman bisexuel contemporain :

États-Unis, France, Thaïlande », sous la direction de M. Jean-Claude LABORIE et Mme Carole BOIDIN. Il est diplômé de master en Littératures Comparées dans cette même université avec un mémoire sur « La Notion du troisième sexe dans *Lélia* de George Sand et *Romola* de George Eliot ». Ses axes de recherche sont les études de genre (Gender Studies), les études LGBT et Queer, la bisexualité, les romans du XIXe siècle et contemporains, et le Bildungsroman.

Jan Windebank, University of Sheffield, UK

j.windebank@sheffield.ac.uk

COVID and the future social and gender divisions of domestic and care work in France

Measures to combat COVID 19 such as lockdowns and the closure of services have had major impacts on the ways in which individuals and households have had to manage their domestic and care responsibilities around the globe. For many, the amount of work to be done increased dramatically with homeworking, and the closure of schools, childcare facilities, and a range of services to support everyday life. Although these have been universal problems, they have been overlaid onto specific individual, community and national practices as regards domestic and care work with differing outcomes. Furthermore, households and domestic and care workers have been supported differently in particular welfare and labour market regimes. This paper will discuss how COVID 19 affected domestic and care work in France, asking how the pandemic measures and their mitigations impacted on both the Total Social Organisation of this labour (Glucksmann, 2005) and its social and intersectional divisions. The paper will conclude by considering what lessons can be learned from the experience of the pandemic for future policy towards domestic and care work in France.

Kheira Yahiaoui, Ecole normale supérieure-Oran, Algérie

yahiaouikheiraasma@gmail.com

Plurilinguismes, cultures et identités : la construction d'un face-a-face distancié dans l'interaction radiophonique

Le paysage médiatique en Algérie présente une très grande diversité : des chaînes de télévision nationales et internationales, des stations de radio nationales et régionales ; proposent aux citoyens algériens un espace de partage, de débat, de discussion et de divertissement. Les programmes que ces médias diffusent, varient largement pour satisfaire le grand nombre de téléspectateurs et d'auditeurs. Nous retiendrons ici : la radio, qui est certes un moyen de communication, de diffusion d'information, mais aussi un lieu d'interaction, entre animateurs, invités et auditeurs qui interviennent dans ces émissions. L'interaction radiophonique comme tout autre type d'interaction implique une structure bien déterminée au point d'être considérée comme un rituel interactionnel à l'exemple des salutations qui ponctuent tout échange confirmatif entre les partenaires radiophoniques. La question sociolinguistique en Algérie a suscité plusieurs travaux et a fait l'objet d'innombrables recherches qui ont mis l'accent sur le phénomène du contact des langues en décrivant les comportements langagiers des locuteurs algériens dans des situations diverses. Notre contribution porte sur l'usage linguistique dans les interactions radiophoniques en tentant de répondre aux questions suivantes : quelle(s) langue(s) dans les

interactions radio ? de cette variation des usages : reflète-elle une diversité culturelle et langagière ou représente-t-elle simplement l'image stéréotypée de la culture et du citoyen algérien ? quelles sont les règles et les normes qui régissent le comportement interactionnel des participants ? comment créer et gérer l'identité dans ce face à face distancié et comment la définir dans cet espace radiophonique de la circulation de la parole ? notre travail d'exploitation porte sur un corpus d'émissions radiophoniques dialogues d'Alger chaîne III. Suivant le protocole de l'enregistrement et la transcription des données orales, nous nous inscrivons dans une démarche qualitative et quantitative en se référant, sur le plan théorique, aux travaux en analyse du discours en interaction et en sociolinguistique en vue de répondre à nos questionnements.

Bio note :

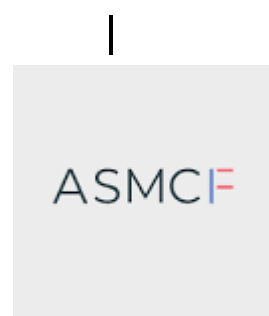
Maitre de conférences HDR en sciences du langage, Ecole normale supérieure-Oran (Algérie)

Laboratoire : CELFA (Université de Bordeaux 3- France) et LADICIL (Université Oran 2 - Algérie)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1849-6986>

Lien vers les publications : <https://ens.academia.edu/KheiraYahiaoui>

Domaine de recherche : l'analyse des interactions, le discours numériques, les gender studies, les médias sociaux et l'info-com.



Supported by the Association for the Study of Modern and Contemporary France